Los diplomas de español como lengua extranjera (DELE): certificación y motivación

The diplomas of Spanish as foreign language: certification and motivation

Esther Domínguez Marín
Instituto Cervantes de Tokio

RESUMEN

Los Diplomas de Español Como Lengua Extranjera (DELE) son los únicos títulos oficiales certificativos de la competencia y dominio de la lengua española que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España. Atendiendo a la tradición certificativa de Japón, a la creciente demanda del diploma en Japón y a la información recabada a través de una encuesta administradas a 112 candidatos del nivel medio (niveles B1 y B2) se extraerán conclusiones sobre el perfil de los candidatos japoneses y su motivación a realizar el examen que acredita su nivel de dominio del español.

ABSTRACT

The Diplomas in Spanish as a Foreign Language (DELE) are the only official qualifications certifying the degree of competence and mastery of Spanish, granted by Instituto Cervantes on behalf of the Ministry of Education, Culture and Sport of Spain. Based on the interest for certification, the demand of DELE growth in Japan and on the survey findings on 112 candidates from intermediate levels (B1 and B2) conclusions will be drawn about the profile of Japanese candidates and their motivation to take the mentioned exam, which certifies the level of mastery in Spanish.

— o —

1. INTRODUCCIÓN

Los Diplomas de español como lengua extranjera (en adelante DELE.) son los únicos títulos oficiales, acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español, que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España.

El DELE contempla todas las variantes del español y se consideran igualmente válidas para obtener el diploma.

Son pruebas de competencia y dominio diseñadas siguiendo las directrices del *Marco común europeo de referencia* (en adelante *MCER*) del Consejo de Europa, lo cual garantiza una manera práctica de establecer una medición estándar internacional y objetiva sobre el nivel que debe alcanzarse en cada etapa de la enseñanza y en la evaluación de resultados.

La Universidad de Salamanca colabora con el Instituto Cervantes en la elaboración de los modelos de examen y en la evaluación de las pruebas para la obtención de los diplomas de español y son los Institutos cervantes y las embajadas españolas, entre otros, lo que a su vez se encargan de la administración de las convocatorias (http://diplomas.cervantes.es/informacion/descripcion_dele.html)

Además de seguir las directrices del *MCER,* los DELE están diseñados en base al *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (en adelante *PCIC*) que, siguiendo las sugerencias del MCER y su modulación en 6 niveles de progresión (A1, A2, B1, B2, C1, C2) ofrece una descripción detallada de los contenidos del español susceptibles de ser enseñados y aprendidos en los diferentes niveles y estadios del aprendizaje.

Los DELE, que empezaron siendo ofrecidos en los ya extinguidos niveles Inicial (B1), intermedio (B2) y Superior (C2), han venido siendo actualizados desde 2008 en su correlación a los seis niveles del *MCER*, proceso que culminó con la adaptación de los niveles B en agosto de 2013.

2. EL CRECIMIENTO DEL DELE EN JAPÓN

Desde que el DELE se administrara por primera vez en Japón en 1990 el aumento de candidatos hasta la fecha ha sido exponencial. Según un informe de Extenda (Gráfico 1), los candidatos DELE presentados en 1999 ascendían a 348 distribuidos entre los tres niveles existentes en ese momento: B1 (denominado entonces *DELE Inicial*), B2 (entonces *DELE Intermedio*) y C2 (entonces *DELE Superior*). En el año 2012 se cerraba la convocatoria de noviembre con un total de 1895 candidatos anuales.

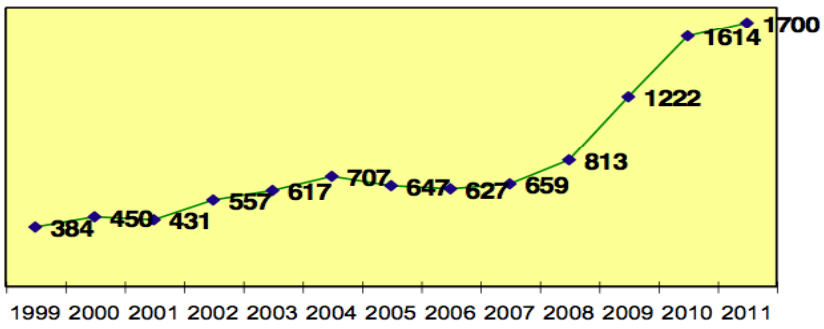


Gráfico 1. Fuente Extenda

El mantenido crecimiento observado en los últimos años (Gráfico 2) es la prueba de que el DELE se empieza a consolidar en Japón como un diploma de excelencia en la acreditación del dominio del español, siendo su demanda cada vez mayor y su valor más reconocido por universidades e instituciones y empresas.

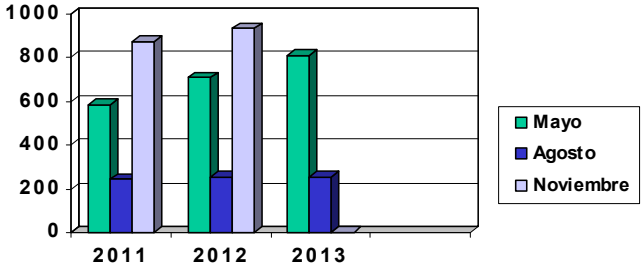


Gráfico 2. Fuente: Instituto Cervantes

Desde que el Instituto Cervantes de Tokio se hiciera cargo de la administración de los DELE en 2008 y se hayan ido introduciendo otros niveles del *MCER*, el crecimiento ha sido exponencial, aunque siguen siendo los niveles B los más demandados en Japón (Gráfico 3).

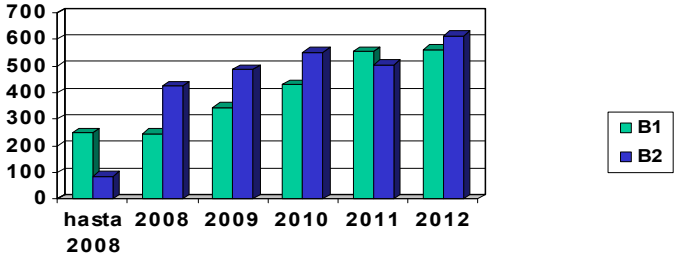


Gráfico 3. Fuente: Instituto Cervantes

3. PERFIL DEL CANDIDATO DELE EN JAPÓN

Durante la convocatoria de agosto de 2013 se administró una encuesta a 112 candidatos aspirantes a los diplomas de los niveles B. El 55% de los encuestados se presentaba al nivel B1 y el 45% al B2 (Gráfico 4).

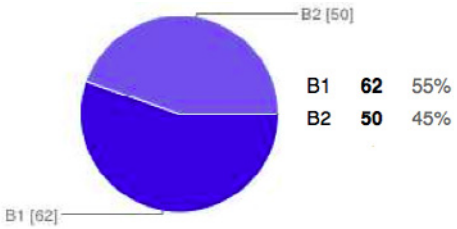
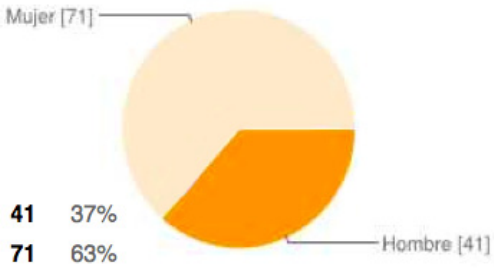


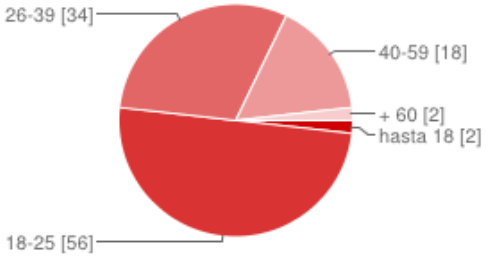
Gráfico 4. Fuente: Instituto Cervantes

Esta encuesta revelaba, por una parte, que el 63% de los candidatos concurrentes a dicha convocatoria son mujeres mientras que el 37% son hombres y, por otra, que la franja de edad del perfil mayoritario se encuentra entre los 18 y 25 años, seguida de la franja inmediatamente superior, entre 26 y 39 años (Gráfico 5 y 6).



Hombre	**41**	37%
Mujer	**71**	63%

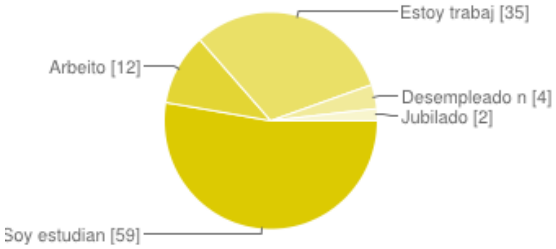
Gráfico 5. Fuente: Instituto Cervantes



hasta 18	**2**	2%
18-25	**56**	50%
26-39	**34**	30%
40-59	**18**	16%
+ 60	**2**	2%

Gráfico 6. Fuente: Instituto Cervantes

Teniendo en cuenta que estas franjas de edad representan en Japón a colectivos diferenciados –estudiantes y empleados– es lógico que la ocupación de los candidatos se distribuya entre estudiantes y empleados, porcentualmente por este orden (Gráfico 7).



Soy estudiante principalmente (escuela secundaria, instituto o universidad)	**59**	53%
Arbeito	**12**	11%
Estoy trabajando (empleado regular, no arbeito)	**35**	31%
Desempleado no estudiante	**4**	4%
Jubilado	**2**	2%

Gráfico 7. Fuente: Instituto Cervantes

4. MOTIVACIÓN DE LOS CANDIDATOS PARA REALIZAR EL DELE

Cuando se les preguntó a los candidatos japoneses por la razón principal para presentarse al DELE y se les dio varias opciones, no excluyentes entre sí, agrupadas en tres ámbitos (motivos personales, estudios, trabajo), el ámbito más seleccionado fue, en primer lugar, «por motivos personales», en segundo «por estudios» y, en tercer lugar, «por trabajo».

Sin embargo, es cuando menos curioso que el motivo más elegido dentro del ámbito «motivos personales» sea «*para motivarme a estudiar*» seguido de «*para saber mi nivel de español*» y que, del ámbito «por estudios», el motivo más elegido sea «*para mi escuela o universidad/para mejorar mis notas*». Después de los anteriormente señalados y dentro del ámbito «por motivos personales», «*por afición*» fue la respuesta más elegida.

Al contrario de lo que se pudiese pensar, los motivos que llevan al estudiante de español a presentarse al DELE son muy distintos de aquellos que les lleva a estudiar la lengua. El DELE supone un reto para los estudiantes, que ven en él una forma de reconocimiento del progreso, conocimiento del nivel y motivación al estudio y la preparación intensiva.

5. CONCLUSIONES

Tras el análisis de estos datos podemos concluir que el DELE es un diploma que mayoritariamente atrae a candidatos estudiantes y cuya principal finalidad es la motivación al estudio del español así como la mejora de los propios resultados en los estudios universitarios y de enseñanzas regladas. Asimismo, el DELE se revela en esta encuesta como un reconocido instrumento, válido y fiable, de medición del nivel de dominio del idioma que también muchos candidatos eligen por afición y por influencia, tal vez, de la tradición certificativa en Japón.

En la actualidad son cada vez más las universidades y empresas que se interesan por un examen riguroso como el DELE y que reconocen en él la unicidad y exigencia en la certificación del dominio del español. Es por ello que los Diplomas de Español como Lengua Extranjera, después de 23 años en Japón, siguen en continuo crecimiento –lento pero firme– a medida que los japoneses van depositando su confianza en el diploma que reconoce el esfuerzo y la excelencia en el estudio del español.

BIBLIOGRAFÍA

Agencia Andaluza de Promoción Exterior (Extenda) (2011) *Nota Sectorial. Enseñanza del español en Japón* [http://www.extenda.es/web/opencms/fondo-documental/lectorFondo.jsp?uid=5541e0e0-11f0-11e2-96af-87ba319ddd41].

Consejo de Europa (2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid, MECD y Anaya. [http://cvc.cervantes.es/obref/marco].

Instituto Cervantes. Web de Diplomas del Instituto Cervantes. [http://diplomas.cervantes.es/informacion/descripcion_dele.html].

Instituto Cervantes. Web de Lengua y Enseñanza del Instituto Cervantes [http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/aprender_espanol/plan_curricular_instituto_cervantes.htm].

Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes- Biblioteca nueva. [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/].